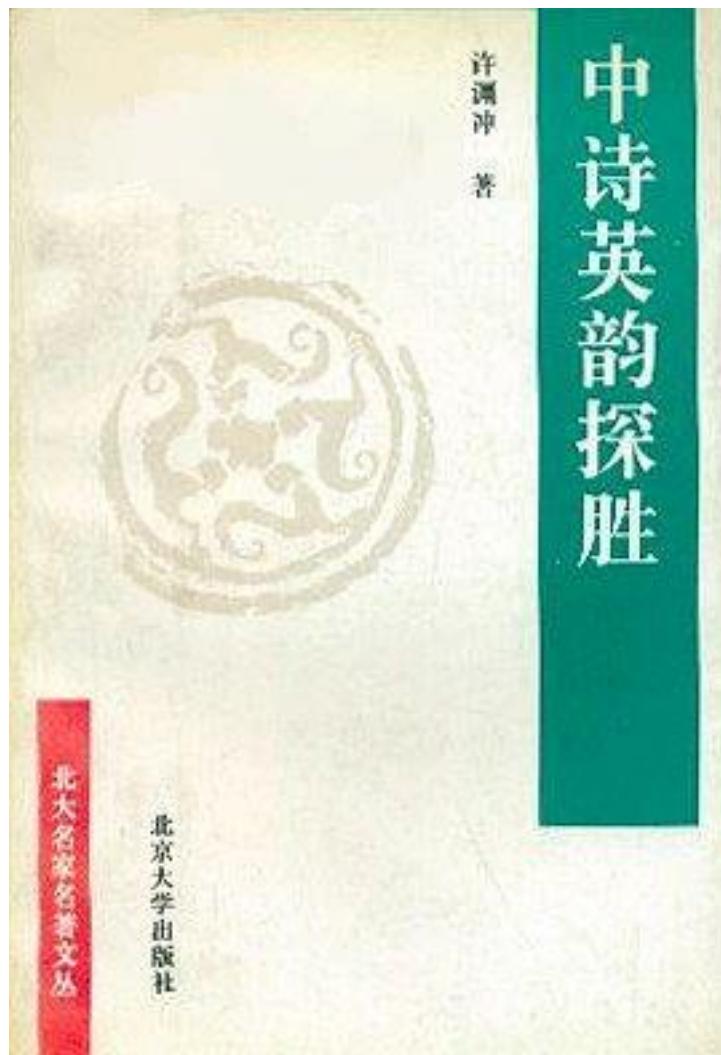


中诗英韵探胜



[中诗英韵探胜 下载链接1](#)

著者:许渊冲

出版者:北京大学出版社

出版时间:2010-7

装帧:

isbn:9787301171523

《中诗英韵探胜(第2版)》内容简介：百年来，北京大学与中国的科学、教育和学术文化的发展紧密地联系在一起。北大深厚的文化积淀、严谨的学术传统、科学的创新精神、宽松的治学环境、广泛的国际交往，造就了一代又一代蜚声中外的学术大师和学者教授。他们坚守教育和学术文化阵地，在各自从事的领域里，写下了在中国学术史上产生深远影响的论文和著作。“北大名家名著文丛”精选百年来，北大学者撰写的人文社会科学方面的学术著作，旨在集中反映北大几代学者的学术成就，展现他们的治学风范，同时，也向中国和世界展示北大在中国教育和学术文化发展中无可替代的地位。

作者介绍：

许渊冲，北京大学教授。中译英作品有《中国不朽诗三百首》（英国企鹅丛书），《诗经》，《楚辞》，《汉魏六朝诗》，《唐诗三百首》，《宋词三百首》，《西厢记》，《元明清诗一百五十首》等；中译法作品有《古诗词三百首》等；外译中的有英国德莱顿、司各特，法国雨果、司汤达、巴尔扎克、福楼拜、莫泊桑、罗曼·罗兰等的文学名著。

目录: 前言1

第一章 《诗经》

1. 周南 · 关雎
2. 召南 · 搔首梅
3. 召南 · 野有死麋
4. 邶风 · 静女
5. 王风 · 君子于役
6. 秦风 · 蒹葭
7. 秦风 · 无衣
8. 小雅 · 采薇 (选段)
9. 大雅 · 生民 (选段)
10. 周颂 · 酥

第二章 《楚辞》

11. 屈原离骚 (选段)
12. 屈原云中君
13. 屈原湘君
14. 屈原湘夫人
15. 屈原国殇

第三章 楚汉诗

16. 项羽垓下歌
17. 刘邦大风歌
18. 刘彻 (汉武帝) 秋风辞
19. 古诗十九首 (其一)
20. 陌上桑

第四章 魏晋诗

21. 曹操观沧海
22. 曹植七哀
23. 孔雀东南飞
24. 陶潜归园田居 (一)
25. 陶潜归园田居 (三)
26. 陶潜饮酒 (五)
27. 陶潜责子
28. 陶潜挽歌诗 (一)

第五章 初唐诗

29. 西洲曲
30. 木兰辞

- 31. 王勃滕王阁序
- 32. 贺知章回乡偶书
- 33. 陈子昂登幽州台歌
- 34. 张九龄自君之出矣
- 35. 张若虚春江花月夜
- 36. 王翰凉州词
- 37. 王之涣登鹳雀楼
- 38. 孟浩然春晓
- 39. 王昌龄闺怨
- 40. 王维山中送别

第六章李白与杜甫

- 41. 李白黄鹤楼送孟浩然之广陵
- 42. 李白月下独酌
- 43. 李白独坐敬亭山
- 44. 李白早发白帝城
- 45. 李白哭宣城善酿纪叟
- 46. 杜甫望岳
- 47. 杜甫兵车行
- 48. 杜甫春望
- 49. 杜甫闻官军收河南河北
- 50. 杜甫登高

第七章中唐诗

- 51. 高适燕歌行
- 52. 刘长卿逢雪宿芙蓉山主人
- 53. 岑参白雪歌送武判官归京
- 54. 韩愈左迁至蓝关示侄孙湘
- 55. 白居易长恨歌
- 56. 白居易琵琶行
- 57. 柳宗元江雪
- 58. 元稹行宫
- 59. 贾岛寻隐者不遇
- 60. 李贺马诗 (选四首)

第八章晚唐诗词

- 61. 杜牧赠别
- 62. 温庭筠更漏子 (玉炉香)
- 63. 温庭筠梦江南 (梳洗罢)

第九章唐五代词

- 64. 李商隐锦瑟
- 65. 李商隐无题
- 66. 韦庄荷叶杯 (绝代佳人难得)
- 67. 冯延巳蝶恋花 (庭院深深深几许)
- 68. 李煜菩萨蛮 (花明月暗笼轻雾)
- 69. 李煜虞美人 (春花秋月何时了)
- 70. 李煜浪淘沙 (帘外雨潺潺)

第十章北宋词 (前期)

- 71. 柳永雨霖铃 (寒蝉凄切)
- 72. 范仲淹渔家傲 (塞下秋来风景异)
- 73. 晏殊浣溪沙 (一曲新词酒一杯)
- 74. 欧阳修临江仙 (柳外轻雷池上雨)
- 75. 王安石桂枝香 · 金陵怀古 (登临送目)

第十一章苏轼

- 76. 苏轼江城子 (十年生死两茫茫)
- 77. 苏轼水调歌头 (明月几时有)
- 78. 苏轼永遇乐 (明月如霜)

79. 苏轼念奴娇·赤壁怀古 (大江东去)

80. 苏轼水龙吟 (似花还似非花)

第十二章北宋词 (后期)

81. 晏几道鹧鸪天 (彩袖殷勤捧玉钟)

82. 黄庭坚清平乐 (春归何处)

83. 秦观鹊桥仙 (纤云弄巧)

84. 贺铸青玉案 (凌波不过横塘路)

85. 周邦彦兰陵王·柳 (柳阴直)

第十三章南宋词

86. 李清照渔家傲·记梦 (天接云涛连晓雾)

87. 李清照声声慢 (寻寻觅觅)

88. 吕本中采桑子 (恨君不似江楼月)

89. 岳飞满江红 (怒发冲冠)

90. 陆游钗头凤 (红酥手)

91. 陆游诉衷情 (当年万里觅封侯)

92. 辛弃疾摸鱼儿 (更能消几番风雨)

93. 辛弃疾采桑子 (少年不识愁滋味)

94. 姜夔扬州慢 (淮左名都)

95. 吴文英风入松 (听风听雨过清明)

第十四章元曲

96. 《西厢记》惊艳 (选段)

97. 《西厢记》酬韵 (选段)

98. 《西厢记》闹简 (选段)

99. 《西厢记》酬简 (选段)

100. 《西厢记》哭宴 (选段)

参考书目

• • • • • (收起)

[中诗英韵探胜 下载链接1](#)

标签

翻译

许渊冲

诗歌

诗歌翻译

英译

诗

英语

文学

评论

keep balance between "metaphrase", "paraphrase" and "imitation"。不僅每首作品都有兩個（以上）版本比較，還有中外同類型作品比較。
#馬上學術#058

许译重韵（最典型的说明是《归园田居（三）》后的夫子自道），搞得译诗有二人转的味道。部分注倒写得不错。

这批古诗翻译得真是漂亮呀~

无需赘言

许渊冲永远是我的最爱，不愧为诗译英法第一人！

中诗英译读的越多，越感到其中的无力··· 所谓中诗英译，只能是自娱自乐的乐趣。

最爱的就是许老了。封面很淡雅，喜欢，虽然容易脏。

大家就是大家，拜服

许老的代表作之一。

翻译很美 但永远不及原文

力荐，许先生不仅给出自己精彩的译文，更是将自己翻译过程的一些思考，探胜赏析介绍出来，是惠及后人的，毕业论文参考了其中非常多的资料，谢谢许先生

[中诗英韵探胜 下载链接1](#)

书评

许先生真不愧为诗译英法第一人！ 关关雎鸠 在河之洲 窈窕淑女 君子好逑 By riverside are cooing A pair of turtledoves, A good young man is wooing A maiden fair he loves. 自牧归荑， 润美且异； 匪女之为美， 美人之贻 Coming back from the mead, She gives me a rare r...

上回说到我需要多读读诗，汇报一下我的读诗学习。前一阵子被《朗读者》的许渊冲老师刷了朋友圈，让我发现了新大陆，正在读他的几部翻译作品。读了之后发现，不光英语算是白学了、中文也白学了…… 读到词牌名“菩萨蛮”翻译成Buddhist Dancers还不知道为什么，去查了菩萨蛮词牌…

[中诗英韵探胜 下载链接1](#)